



煤氣「糰」有機 關愛共融慶端午

Towngas Organic Rice Dumplings
for the Environment



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life



煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義(後排中間)以及藝人劉心悠、梁祖堯為匡智會學童及煤氣義工打糰。
Towngas Executive Director and Chief Operating Officer - Utilities Business Peter Wong (centre, back row), artists Annie Liu and Joey Leung together with the students and Towngas volunteers shared joy of wrapping rice dumpling.

5月14日，煤氣公司假元朗錦田有機薈低農莊舉辦「煤氣『糰』有機」活動。公司邀請一班來自匡智會的學童連同「煤氣有機飲食顧問」梁祖堯、「低碳大使」劉心悠一起製作低農有機糰及體驗有機耕作，為今年的「煤氣萬糰同心為公益」揭開序幕。

煤氣公司自1999年推行「煤氣萬糰同心為公益」，是每年最大型的社區及公益活動。今年，公司與超過240位立法會議員、區議員及22個社區組織合作，動員全港九新界各區義工包裹25萬隻愛心糰，送贈予獨居長者及有需要人士，並藉著佳節傳揚「關愛共融」。

「甜薑酒香豬肉糰」
"Rice dumplings with sugared ginger, wine and pork"



煤氣義工教導學童裹糰。
Towngas volunteers taught the students the techniques of wrapping rice dumplings.

Towngas organised "Organic Rice Dumplings for the Environment" at Go Green Organic Farm in Kam Tin, Yuen Long on 14 May. We invited a group of students from Hong Chi Association together with Towngas Organic Diet Consultant Joey Leung and Low Carbon Ambassador Annie Liu to wrap low carbon organic rice dumplings and try organic farming. The activity marks the beginning of this year's "Towngas Rice Dumplings for the Community".

Since 1999, we organised "Towngas Rice Dumplings for the Community" campaign, the company's largest annual community and charity event. This year, Towngas join hands with over 240 Legislative Councillors, District Council members and 22 local organisations to mobilise volunteers from all over Hong Kong to wrap 250,000 rice dumplings that will be distributed to the elderly who live alone and others in need to promote a caring community during the Dragon Boat Festival.



匡智會學童充份感受到有機耕種的樂趣。
Students from Hong Chi Association enjoy the fun of organic farming.



「低碳大使」劉心悠示範包裹低農有機糰。
Low Carbon Ambassador Annie Liu demonstrated the method to wrap low carbon organic rice dumplings.

推行「膳心」待用飯計劃

“Heart Warming” Suspended Meals Scheme to help the needy



早前煤氣公司與叙福樓集團攜手獻出愛心，於2014年4月30日至5月20日期間推行「膳心」待用飯計劃。「雅虎香港一拍賣」每售出四份待用飯券，煤氣公司與叙福樓將多捐出兩份，派發待用飯盒給有需要的人。此外，每日另有100份「膳心」飯盒捐贈予黃大仙區內有小孩之在職貧窮家庭，將愛心獻給需要幫助的人。

Towngas joined hands with the Lucky House Group (LHGroup) to show our care for the underprivileged through “Heart Warming” Suspended Meals Scheme carried out from 30 April to 20 May 2014. For every four Suspended Meals coupons sold at Yahoo Auction, Towngas and LHGroup will donate two extra coupons to provide meal-boxes for the needy. Furthermore, we will donate another 100 meal-boxes every day for the low-income working families with children in WYong Tai Sin district to bring love and warmth for the community.

榮獲「傑出綠色貢獻大獎」

Winning “U Green Awards”



煤氣公司總經理—燃氣生產文偉倡(右)代表公司接受獎項。

Towngas General Manager Production Chris Man (right) received the award on behalf of the Company.

煤氣公司憑藉在保護和改善環境方面所做的努力及貢獻，獲《U Magazine》頒發「傑出綠色貢獻大獎(公共企業)」，這亦是煤氣公司第三次獲頒此獎項。今年大會以「綠色創意」為主題，表揚全港對環保做出傑出貢獻的企業或機構，並向大眾宣揚環保訊息。

Towngas, for the third time, won “U Green Awards – Public Utilities” organised by U Magazine in recognition of our efforts and contributions for protecting and improving the environment. This year, the Green Awards, under the theme of “Green Creativity”, were presented to companies or organizations in Hong Kong that have made tremendous contribution to environmental protection.

「2014 香港資訊及通訊科技獎 —最佳商業方案(應用)獎」金獎

Towngas honoured with “Hong Kong ICT Awards 2014 – Best Business Solutions (Application) Award – Gold Award”



煤氣公司資訊科技總監孫淑貞(中)與同事一同分享獲獎喜悅。

Towngas Head of Corporate Information Technology Susanna Shen (centre) with colleagues at the ceremony.

早前，煤氣公司雲端燃氣客戶管理系統(TCIS)及智能計量集成方案，榮獲「2014香港資訊及通訊科技獎—最佳商業方案(應用)獎」金獎，足證煤氣公司有效運用資訊科技發展，不斷創新，提高運作效率。

香港資訊及通訊科技獎於2006年成立，由政府資訊科技總監辦公室策動、香港生產力促進局及香港貿易發展局全力支持，旨在表揚及推廣優秀的資訊及通訊科技發明和解決方案，以鼓勵香港業界精英和企業不斷追求創新和卓越。

With Towngas Customer Information System (TCIS) Integrated Cloud Solution, we were honoured with “Hong Kong ICT Awards 2014 – Best Business Solutions (Application) Award – Gold Award” in recognition of our effective use of information technology to enhance operational efficiency through continuous innovation.

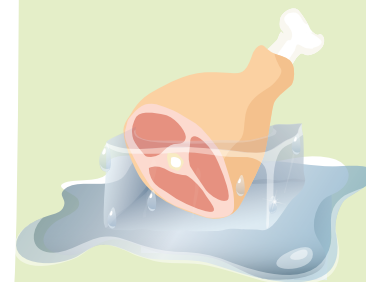
Steered by Office of the Government Chief Information Officer and fully supported by Hong Kong Productivity Council and Hong Kong Trade Development Council, “Hong Kong ICT Awards” was launched in 2006 to recognise and promote outstanding ICT inventions and solutions with an aim to encourage business leaders and companies in Hong Kong to strive for innovations and excellence.

環保煮食小貼士 Green Cooking Tips

煮食前先把冷藏食物完全解凍
Defrost your food before cooking it

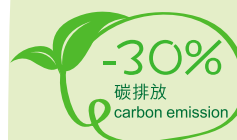
可節省能源開支及減少碳排放達25%，也可減少煮食時間達20%。

Your energy cost and carbon emission may be reduced by up to 25%, and cooking times shortened by up to 20%.



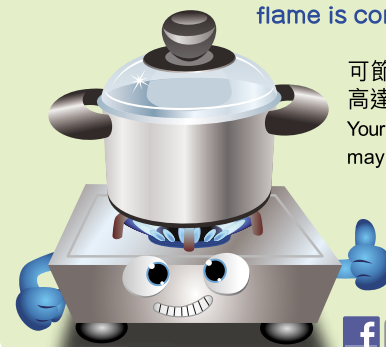
溫馨提示 Extra Tip:

您可於煮食前一天先要把要解凍的食物由冰箱的冷凍室(溫度低於0 c)移到冷藏室(溫度約為5 c) Place the frozen food needed to defrost from freezer unit to refrigerator unit the day before you cook it



選擇大小適中的煮食器具，並確保煮食器具的底部能夠完全把爐火覆蓋

Use cookware that is the appropriate size for your stove top, so that the flame is completely covered



可節省能源開支及減少碳排放高達30%。

Your energy cost and carbon emission may be reduced by up to 30%.